

## 16 MARS

Mémoire du saint martyr Sabin 1'Egyptien.

### VÊPRES

Lucernaire, t. 8

Seigneur, puisque toi-même tu connais / la faiblesse de la condition  
humaine, / en ce temps de carême ravive notre allant ; / donne-nous  
force et vigueur / contre les ennemis invisibles et les passions, /  
entourant notre âme d'impassibles remparts, // afin de glorifier ton  
amour compatissant.

Seigneur, en ta bonté et par inspiration du Paraclet, / tu fis passer des  
ténèbres à la lumière de l'habitation divine le victorieux Athlète Sabin  
/ dont tu fis un soldat pour te servir avec force en combattant les  
ennemis ; // par sa victoire il te glorifia, Seigneur tout-puissant.

Seigneur, par les prières de tes Martyrs, / en ton amour des hommes et  
ta bonté, / garde-nous sous la protection de tes ailes / et, dans ta  
miséricorde, ô Verbe de Dieu, // rends-nous dignes de contempler en  
parfaite pureté ta Résurrection, le troisième jour.

### Gloire au Père ... Maintenant ... *Théotokion*

Seigneur, reçois l'intercession de ta Mère / et par amour penche-toi  
vers nous, / sauve le genre humain qui glorifie ton pouvoir, / délivre-  
nous des séductions de l'ennemi, // accorde-nous la rémission de nos  
fautes et prends pitié de nous.

### *Stavrothéotokion*

Seigneur, lorsque le soleil te vit suspendu sur la croix, toi le Soleil de  
justice, / il s'obscurcit et cacha ses rayons, / la clarté de la lune se  
changea en ténèbres, // ta sainte Mère en eut le cœur transpercé.

**Tropaire, t. 4 (le samedi et le dimanche)**

Ton Martyr, Seigneur, pour le combat qu'il a mené / à reçu de toi,  
notre Dieu, la couronne d'immortalité ; / animé de ta force, il a terrassé  
les tyrans / et réduit à l'impuissance l'audace des démons ; // par ses  
prières sauve nos âmes, ô Christ notre Dieu.

**MATINES**

*Canons du Saint et du Triode. Le canon du Saint est signé Georges dans les théotokia.*

**Ode 1, t. 8**

« Ayant passé la mer comme sur une terre ferme, / fuyant la  
servitude des Égyptiens, / le peuple d'Israël clama : // Chantons  
notre Libérateur et notre Dieu. »

Purifiant le regard de notre âme dans les peines de la tempérance et les flots de nos larmes, nous pourrions voir en esprit le Soleil de gloire se lever du tombeau.

Victorieux Athlète, ayant sagement gravi le sommet de la connaissance du Christ, tu quittas le mensonge et son erreur pour atteindre la gloire du ciel.

Autre Nil aux flots dorés dont le sang de martyr déborda sur la terre d'Egypte et sur le monde, Sabin, tu abreuvas les humains de la connaissance divine.

Par tes prières, Vierge pure, immaculée, celui que tu enfantas ineffablement remplit de sérénité le temps présent et redresse les pas des fidèles qui te glorifient.

**Ode 3**

« Tu es le soutien de ceux qui affluent vers Toi, / Tu es la  
lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, // et mon esprit Te  
chante, Seigneur. »

Donne-moi la force de te plaire par le jeûne, Seigneur, et d'accomplir avec zèle tes saintes volontés.

Ayant cuirassé de la force invincible ta foi et ton amour pour le Christ, glorieux Martyr, tu remportas la victoire sur l'ennemi.

Ta patience, Sabin, ébranla les fondements de l'erreur, et tu fis tomber dans le gouffre le piédestal des idoles.

Grâce à ta force et ton pouvoir, en ce temps d'abstinence, Vierge immaculée, nous remportons la victoire sur les passions.

**Cathisme, t. 3**

Sublime Athlète victorieux, portant les armes pour défendre la vérité, / Sabin,  
illustre Témoin du Christ, héraut de la divine Trinité, / implore la grâce du ciel  
pour ceux qui te vénèrent ; // par tes prières accorde la paix à tous ceux qui ne  
cessent de chanter la sainte mémoire de tes luttas de martyr.

***Théotokion***

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut : / en toi seule nous trouvons un  
abri, // Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

***Stavrothéotokion***

Comme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton Fils, / ô Mère de Dieu ; /  
par lui nous abaissons l'orgueil de l'ennemi, // nous qui sans cesse de tout cœur  
te magnifions.

**Ode 4**

« J'ai entendu, Seigneur, le mystère de ton dessein de salut, /  
j'ai considéré tes œuvres // et j'ai glorifié ta Divinité. »

Soumettant les élans de notre chair par le jeûne et les peines, dans une impassible  
pureté nous verrons les Souffrances salutaires du Christ.

Comme d'un fouet tu as frappé tes persécuteurs par les paroles de ta divine confession,  
et toi-même, Sabin, fus sauvé sans blessure.

Ceux qui adoraient la créature, martyr Sabin, tu les as persuadés, et ceux qui te prirent  
comme chef, tu les menas vers le culte du Dieu de l'univers.

Nous saisissant de ta protection comme d'une ancre, ô Vierge toute-digne de nos  
chants, nous sommes amenés vers le divin port de ton Fils, notre Dieu.

**Ode 5**

« Seigneur, éclaire-nous de tes préceptes, / et par la force de ton bras  
tout-puissant, // donne la paix au monde, ô Ami des hommes. »

Eclaire-nous par la lumière du jeûne et rends-nous dignes de te contempler en toute  
pureté, Seigneur, Soleil de justice et de gloire.

Comme un chandelier resplendissant, portant en ton âme l'amour du Christ, Sabin, tu  
fus guidé vers lui par le martyre.

Grâce au bâton de ta sagesse tu mis à mort les cultes des Egyptiens, en glorifiant le  
Seigneur, le Créateur de l'univers.

En ce temps d'abstinence, ô Vierge immaculée, fortifie-nous contre l'assaut des  
passions, entourant notre faiblesse du manteau de ta vigueur.

## Ode 6

« Purifie-moi, Sauveur, / car nombreuses sont mes iniquités ; /  
 retire-moi de l'abîme du mal, je T'en supplie ; / car j'ai crié vers  
 Toi : // Exauce-moi, Dieu de mon salut. »

C'est la jouissance de tout bien et la communion aux délices sans fin que procure le jeûne aux fidèles y prenant part et glorifiant d'un cœur pur le Christ, unique source procurant le salut.

En esprit de foi, tu méprisas la vanité de ce monde et la splendeur visible ; ainsi tu montras que tu aimais la gloire suprême et l'immuable trésor, Athlète victorieux et très-digne de nos chants.

La tempête de la pénible existence, tu l'abandonnas, Sabin, pour aborder au havre de la foi en Christ ; c'est elle qui te permit de déposer dans les trésors divins le riche prix de ton combat.

Ayant, par désobéissance, goûté au fruit de l'arbre défendu, nos premiers parents furent exilés du Paradis ; mais nous qui goûtons au fruit de ton sein, Vierge pure, nous jouissons de la vie éternelle.

*Martyrikon du ton occurrent, ou bien le kondakion suivant.*

## Kondakion, t. 2

Plante Divine, fleur immarcescible, rameau porteur de nombreux  
 fruits, / Père théophore Sabin, / remplis de ta joie les fidèles qui  
 vénèrent ta sainte mémoire // et intercède sans cesse pour nous tous  
 auprès de Dieu.

## Synaxaire

Le 16 Mars, mémoire du saint martyr Sabin l'Egyptien.

De son mâle courage il a donné la preuve,  
 Sabin, dans l'eau jaunie d'un fatidique fleuve.  
 Sous les flots du Scamandre le martyr Sabin  
 s'en va, prenant le seize son ultime bain.

Par ses saintes prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

## Ode 7

« Venus jadis de Judée à Babylone, / les adolescents par leur  
foi dans la Trinité / ont foulé aux pieds le feu de la fournaise en  
chantant : // Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Repoussant, par le jeûne, l'obscurité des yeux de notre âme, accueillons la lumière divine dans la foi, pour chanter avec crainte et pureté : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Par ta splendeur corporelle tu fis paraître la beauté de ton âme, saint Martyr à l'aspect radieux et suave en tes paroles, qui chantais : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Par la noblesse de ton âme et ton courage, saint Martyr Sabin, tu confondis l'hostile impudence des tyrans impies, et pour le Christ tu chantais : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Mère de Dieu, rends dignes de voir la sainte Résurrection de ton Fils et ton Dieu, après s'être purifiés par le jeûne, tous ceux qui dans la foi te bénissent, lui disant : Dieu de nos Pères, tu es béni.

## Ode 8

« Le Roi céleste que chantent les puissances angéliques, //  
louez-Le et exaltez-Le dans tous les siècles. »

Le Roi des cieux, accueillons-le divinement, dans la sûreté de la foi, en préparant nos âmes par le jeûne et l'oraison.

Victorieux martyr Sabin, t'abreuvant aux flots spirituels du Paraclet, tu présentas les fruits du témoignage au Seigneur.

Débordant sur la terre, les fleuves de ton sang, Sabin, versent pour tous les hommes des flots de guérisons.

Mère de Dieu, notre fierté, puissions-nous par tes prières atteindre la gloire de ton Fils en sa divine Résurrection !

## Ode 9

« Nous confessons en vérité que tu es la Mère de Dieu, / nous  
qui sommes sauvés par toi, ô Vierge pure, // et avec les chœurs  
des incorporels nous te magnifions. »

En bridant les passions par la tempérance, soumettons-les à la pureté de notre esprit, afin de régner avec le Maître de l'univers.

Ayant maîtrisé l'assaut des pensées et soumis les Tyrans à ton âme bien née, victorieux Martyr, tu règnes avec le Christ, le Créateur de l'univers.

Pour nous, les fidèles qui te vénèrent, toi qui de terre es parti pour le ciel, Sabin, intercède auprès du Créateur de l'univers qui t'a remis la couronne.

Mère de Dieu, tu es vraiment la gloire de tes serviteurs, leur courage, leur force et leur fierté ; en toi mon attente se réalise sûrement.

*Photagogikon du ton occurrent. Apostiches du Triode.*

*Le reste de l'office comme d'habitude, et le Congé.*